
ЗМІСТ

ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО

- Андрій Мацкевич*
КОРАН: ПЕРЕКЛАД З АРХІВУ ЯРЕМИ ПОЛОТНІЮКА..... 3
- Олена Горошкевич*
ПОЕЗІЯ МАЦУО БАШЬО В УКРАЇНСЬКИХ ПЕРЕКЛАДАХ..... 7
- Ореста Забуранна*
КУЛЬТУРНО-ІСТОРИЧНИЙ КОНТЕКСТ ФОРМУВАННЯ ЯПОНСЬКОГО
ПРИЗВИЩЕВОГО АНТРОПОНІМІКОНУ..... 23

МОВОЗНАВСТВО

- Костянтин Тищенко*
ТОПОНІМІЧНИЙ СЛІД ВАРЯГІВ І СТЕПОВИКІВ
НАВКОЛО СКАРБУ З ЙОСИПІВКИ..... 41
- Оксана Щупаківська*
ПРЕЦЕДЕНТНІ ФЕНОМЕНИ ТА ЇХ РОЛЬ У КОНСТРУЮВАННІ
ВІРТУАЛЬНОЇ ОСОБИСТОСТІ (українсько-арабомовні паралелі)..... 59
- Марія Чорна*
БІНАРНА ОПОЗИЦІЯ ЧОРНОГО ТА БІЛОГО КОЛЬОРІВ
В УКРАЇНСЬКІЙ ТА АРАБСЬКІЙ ЛІНГВОКУЛЬТУРАХ..... 66

ЛІТЕРАТУРОЗНАВСТВО

- Свген Реутов, Надія Вишнеvsька*
ПОШУКИ РЕАЛЬНОСТІ В ІРРЕАЛЬНОМУ СВІТІ
(із поезії Мірзи Галіба на урду)..... 74
- Марта Стельмах*
МОТИВ ФАТАЛІЗМУ В КЛАСИЧНІЙ ПЕРСЬКІЙ ЛІТЕРАТУРІ
(на матеріалі творів Фірдоусі та Омара Хайяма)..... 85
- Ілона Гето*
ЛІРИКА НІЗАРА КАББАНИ: МІЖ БЕДУЇНСЬКОЮ КЛАСИКОЮ
ТА САМОВИРАЖЕННЯМ..... 92

КУЛЬТУРА І МИСТЕЦТВОЗНАВСТВО

- Mateusz M. P. Kłagisz*
ON BĀVĀ-YE DENQĀN – AN IRANIAN PATRON OF AGRICULTURE100

اسما حیدریان
آداب و رسوم و فرهنگ مردم ایران از دیدگاه گوبینو و موریه 118

Віктор Харик
ВІДТВОРЕННЯ СТИЛІВ АРАБСЬКОЇ ГРАФІКИ ШРИФТОВИМИ ЗАСОБАМИ
ПРАВОСТОРОННЬОГО ПИСЬМА..... 128

آزاده حیدریان، نادیا ویشنوسکا
خواص رُستنیهای شاهنامه در طب سنتی و فرهنگ عامه تالشان ایران 175

ІСТОРІЯ

Marcin Chrobak
THE HISTORY OF THE ORIENTAL STUDIES IN LVIV
BETWEEN THE FIRST AND THE SECOND WORLD WAR..... 183

Ірина Яремчук, Ольга Максимів
КИТАЇСТИКА У ЛЬВІВСЬКОМУ УНІВЕРСИТЕТІ..... 188

آرمین حیدریان
نگاهی به سکه‌های ضرب آستارا از دوره اتابکان آذربایجان تا دوره تیموریان
(شامل سده‌های ششم، هفتم، هشتم و نهم هجری قمری)..... 201

Олександра Шутко
ВПЛИВ ОСОБИСТОГО ЛИСТУВАННЯ ГЮРРЕМ-РОКСОЛАНИ
НА ІРАНО-ОСМАНСЬКУ УГОДУ 1555 РОКУ..... 221

高园园, 赵鑫磊, Khrystyna Gorbova
乌克兰高等教育体系的革新与成效 233

Armin Heidarian
A RESEARCH ABOUT ASTARA'S HISTORICAL CASTLES..... 249

РЕЦЕНЗІЇ

Костянтин Тищенко
МОВНО-СТАТИСТИЧНЕ ДОСЛІДЖЕННЯ СОЛОМІЄЮ БУК
ВЕЛИКОЇ ПРОЗИ ІВАНА ФРАНКА..... 258

CONTENTS

TRANSLATION STUDIES

- Andrii Matskevych*
QURAN: A TRANSLATION FROM YAREMA POLOTNIUK'S ARCHIVE..... 3
- Olena Horoshkevych*
MATSUO BASHO'S POETRY IN THE TRANSLATIONS INTO UKRAINIAN..... 7
- Oresta Zaburanna*
CULTURAL AND HISTORICAL CONTEXT OF JAPANESE SURNAME
ANTHROPONYMIKON FORMATION 23

LINGUISTICS

- Kostiantyn Tyshchenko*
THE VIKINGS' AND STEPPE TRIBES' TOPONYMIC STEMS
NEARBY THE YOSYPIVKA TREASURE.....41
- Oksana Shchupakivska*
PRECEDENT PHENOMENA AND THEIR ROLE IN THE DESIGNING
OF VIRTUAL PERSONALITY (Ukrainian and Arabophone Parallels)59
- Mariya Chorna*
BINARY OPPOSITION OF BLACK AND WHITE COLORS
IN UKRAINIAN AND ARABIC LINGUISTIC CULTURES66

LITERARY STUDIES

- Yevhen Reutov, Nadiia Vyshnevskia*
SEARCH FOR REALITY IN AN UNREAL WORLD
(from Mirza Ghalib's urdu poetry)..... 74
- Marta Stelmakh*
MOTIVE OF FATALIZM IN PERSIAN CLASSIC LITERATURE
(on materials of works of Ferdowsi and Omar Khayyam) 85
- Iлона Gheto*
NIZAR QABBANI'S LYRICS: BETWEEN BEDOUIN CLASSICS
AND SELF-EXPRESSION..... 92

CULTURE AND ART STUDIES

- Mateusz M. P. Kłagisz*
ON BĀBĀ-YE DEHQĀN – AN IRANIAN PATRON OF AGRICULTURE100

Asma Heidarian
THE CUSTOMS AND CULTURE OF THE IRANIAN PEOPLE
FROM THE VIEWPOINT OF GOBINEAU AND MORIER 118

Viktor Kharyk
IMITATIVE REPRODUCTION OF ARABIC SCRIPTS
IN LTR WRITING SYSTEMS128

Azadeh Heidarian, Nadiia Vyshnevska
PROPERTIES OF SHAHNAMEH'S PLANTS IN TRADITIONAL MEDICINE
AND IRANIAN'S TALESHS POPULAR CULTURE 175

HISTORY

Marcin Chrobak
THE HISTORY OF THE ORIENTAL STUDIES IN LVIV
BETWEEN THE FIRST AND THE SECOND WORLD WAR..... 183

Iryna Yaremchuk, Olha Maksymiv
THE SINOLOGY AT LVIV UNIVERSITY 188

Armin HEIDARIAN
LOOKING AT THE MINTED COINS OF ASTARA
FROM AZERBAIJAN'S ATABAKAN TO TIMURIDS PERIOD
(including 6th, 7th, 8th and 9th century AH)..... 201

Oleksandra Shutko
THE INFLUENCE OF PRIVATE CORRESPONDENCE OF HÜRREM-ROKSOLANA
ON THE IRANIAN-OTTOMAN PEACE AGREEMENT OF 1555..... 221

Yuanyuan Gao, Xinlei Zhao, Khrystyna Gorbova
INNOVATIVENESS AND EFFICIENCY
OF THE UKRAINIAN SYSTEM OF HIGHER EDUCATION 233

Armin Heidarian
A RESEARCH ABOUT ASTARA'S HISTORICAL CASTLES..... 249

REVIEWS

Kostiantyn Tyshchenko
LINGUISTIC AND STATISTICAL RESEARCH OF IVAN FRANKO'S
LONG PROSE FICTION BY SOLOMIJA BUK 258